

# LIFE GUARD PSS i-BOR 17

Berührungsloses Personenschutzsystem  
Système de protection des personnes sans contact  
Contact-free personnel protection system



Baumustergeprüft nach | Attestation d'examen selon la norme | Type approved according to  
DIN EN ISO 13849-1, Kat. 3/Performancelevel „D“  
Standard Industrie 4.0

# LIFE GUARD PSS i-BOR 17



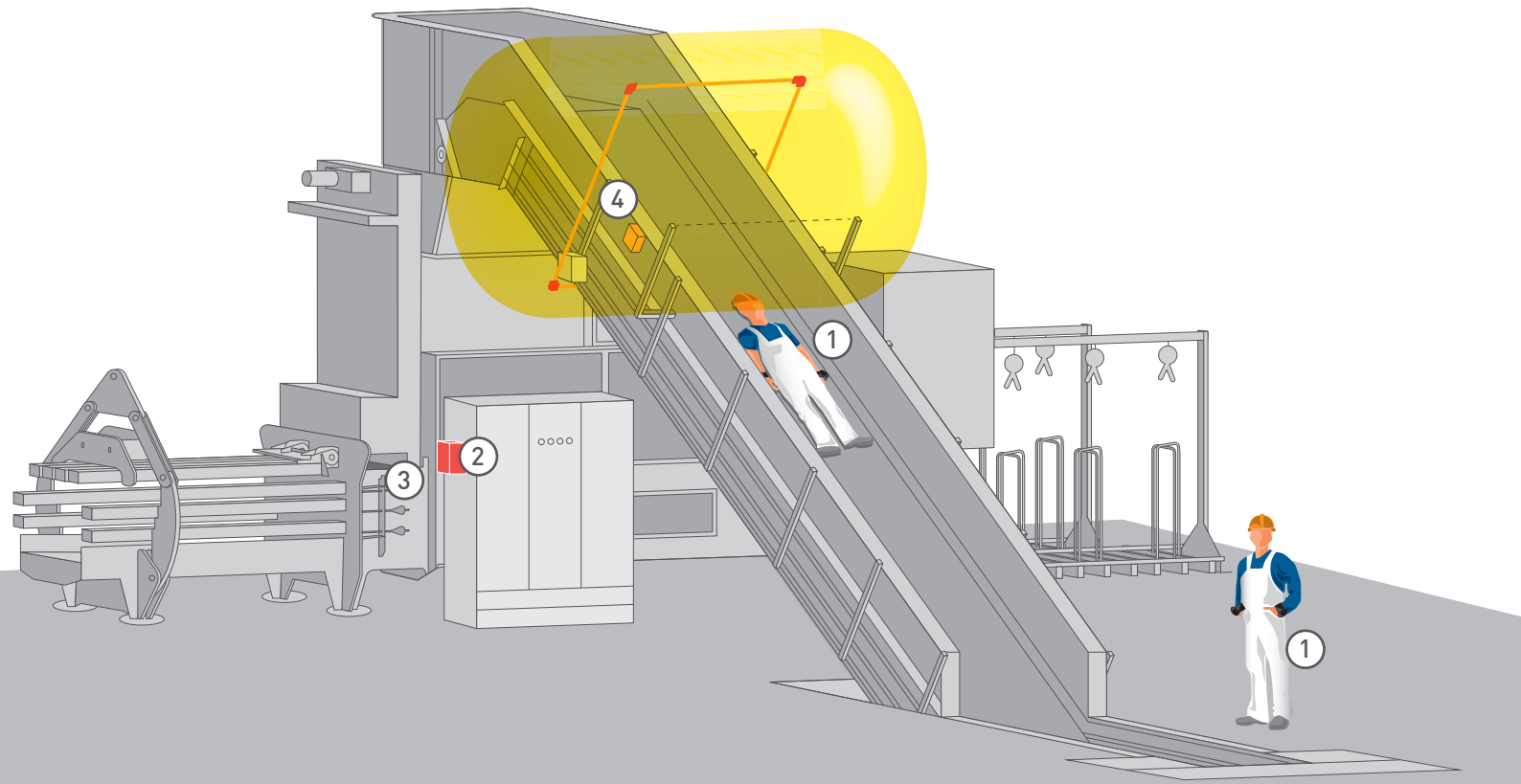
## Berührungsloses Personenschutzsystem

Anlagenbediener von Pressen und Zerkleinerern begeben sich täglich unbewusst in Gefahr. Die in der EU Maschinenrichtlinie verlangten Sicherheitsmassnahmen schützen nicht in allen Fällen. So zum Beispiel in Situationen, bei denen eine Person nicht mehr handlungsfähig ist.

Die Norm DIN EN 16252:2013 verlangt bei Anlagen mit Unterflurbeschickung die Verwendung von einem ergänzenden berührungslosen Personenschutzsystem.

**Das PSS i-BOR 17 basiert auf RFID-Technologie und erfüllt die Forderungen dieser DIN Norm bezüglich dem Personenschutz. Es schaltet die überwachte Anlage bei einem sicherheitsrelevanten Vorfall automatisch im NOT-HALT aus.**

- 1 Personen, die sich im Gefahrenbereich aufhalten, tragen den P-TAG Personaltransponder. Es stehen 3 Typen von Transpondern zur Verfügung.
- 2 Das ALM-Logikmodul ist die zentrale Überwachungseinheit. In den NOT-HALT Kreis der Anlage integriert, regelt und protokolliert das ALM sämtliche Funktionen des PSS-Sicherheitssystems.
- 3 Das Touch-Screen Display des ALM zeigt alle Betriebszustände und Vorkommnisse in 7 Sprachen. Hier werden auch P-TAG's personalisiert.
- 4 ATM Aktivierungsmodule werden auf den Zufuhrsystemen vor der Gefahrenquelle montiert. Gelangt ein P-TAG in das ATM-Frame, wird die Anlage im NOT-HALT ausgeschaltet.
- 5 ETM mobiles Eigentestmodul für die P-TAG.



## Système de protection des personnes sans contact

Les opérateurs de presses et de broyeurs se mettent chaque jour en danger sans le savoir. Les mesures de sécurité imposées par la directive européenne relative aux machines ne protègent pas dans tous les cas, comme par exemple dans les situations où une personne n'est plus en mesure d'agir par elle-même.

La norme DIN EN 16252:2013 impose pour des installations avec tapis d'alimentation au sol l'utilisation d'un système de protection des personnes sans contact supplémentaire.

**Le système PSS i-BOR 17 se base sur la technologie RFID, et il remplit les critères de cette norme DIN en ce qui concerne la protection des personnes. L'installation surveillée passe automatiquement en ARRÊT D'URGENCE en cas d'incident relatif aux mesures de sécurité.**

- ① Les personnes présentes dans les zones dangereuses portent le transpondeur personnel P-TAG. Trois types de transpondeurs sont disponibles.
- ② Le module d'analyse logique ALM est l'unité de surveillance centrale. Intégré au circuit d'ARRÊT D'URGENCE de l'installation, l'ALM régule et répertorie toutes les fonctions du système de sécurité PSS.
- ③ L'affichage sur écran tactile de l'ALM indique tous les états de fonctionnement et événements dans 7 langues différentes. L'écran permet aussi de personnaliser les transpondeurs P-TAG.
- ④ Les modules d'activation ATM sont installés sur les systèmes d'alimentation, en amont des zones dangereuses. Si un P-TAG entre dans la zone couverte par un ATM, l'installation passe en ARRÊT D'URGENCE.
- ⑤ Module mobile d'autotest ETM pour les transpondeurs P-TAG.



## Contact-free personnel protection system

Press and shredder operators unknowingly expose themselves to danger every day. The safety measures demanded by the EU Machinery Directive do not provide protection in every case, for example in situations in which a person is no longer capable of movement.

The DIN EN 16252:2013 standard demands that systems/machines with an underfloor feeding system are equipped with an additional contact-free personnel protection system.

**PSS i-BOR 17 is based on RFID technology and meets the requirements of this DIN standard with respect to personnel protection. In the event of a safety-related incident, it automatically triggers an emergency shut-down of the equipment it is monitoring.**

- ① Persons who have to remain in the danger area wear the P-TAG personnel transponder. Three types of transponders are available.
- ② The ALM logic module is the central monitoring unit. Integrated into the emergency stop circuit of the system, the ALM controls and logs all functions of the PSS safety system.
- ③ The touch-screen display in the ALM shows all operating states and incidents in seven languages. This is also where the P-TAGs are personalised.
- ④ ATM activation modules are installed on the feed system in front of the source of danger. If a P-TAG moves into the ATM frame, an emergency shut-down of the system is triggered.
- ⑤ ETM mobile self-test module for the P-TAG.



**Protect your team**

**Protégez votre équipe**

Diese Merkmale zeichnen das Life Guard PSS i-BOR 17 aus:

- Europaweite Baumusterzulassung nach DIN EN 61496-1 und DIN EN ISO 13849, Performancelevel „D“.
- Einfache Plug & Play Installation, auch in bestehende Anlagen.
- Ein ALM Logikmodul kann bis zu 5 Zufuhrsysteme überwachen.
- Selbsterklärende, interaktive Bedienerführung in 7 Sprachen über Touch-Screen Display mit Vorfallprotokoll.
- Auswahl von 3 verschiedenen P-TAG Transpondern.
- Automatische Registrierung von Personen im Gefahrenbereich.
- Automatische Funktionskontrolle von P-TAG Transpondern.
- Weitgehend wartungsfrei durch 2-kreisige Systemüberwachung.
- Datengateway für die Übernahme von Daten auf ein externes Prozessleitsystem.
- Maximaler Schutz für Mitarbeitende.
- Maximale Vollzugssicherheit für Sicherheitsbeauftragte/ Unternehmen.

Mehr Informationen zu Borema Life Guard finden Sie unter:  
[www.borema.ch/lifeguard](http://www.borema.ch/lifeguard)

Voici les critères qui distinguent le système Life Guard PSS i-BOR 17:

- Attestation d'examen à l'échelle européenne selon les normes EN 61496-1 et DIN EN ISO 13849, niveau de performance „D“
- Intégration «Plug & Play» simple, même sur les installations existantes.
- Un module d'analyse logique ALM peut surveiller jusqu'à 5 systèmes d'alimentation.
- Guidage de l'opérateur interactif et intuitif en 7 langues par le biais de l'écran tactile avec journal des événements.
- Choix de 3 transpondeurs P-TAG différents.
- Enregistrement automatique des personnes présentes dans les zones dangereuses.
- Contrôle automatique des fonctions des transpondeurs P-TAG.
- Presque pas de maintenance grâce au double circuit de surveillance.
- Passerelle pour la prise en charge de données provenant d'un système externe de gestion de processus.
- Protection maximale des employés.
- Sécurité maximale de mise en œuvre pour les chargés de sécurité/entreprises.

Pour plus d'informations sur Borema Life Guard, visitez:  
[www.borema.ch/lifeguard](http://www.borema.ch/lifeguard)

The following features distinguish the Life Guard PSS i-BOR 17:

- Europe-wide type approval according to DIN EN 61496-1 and DIN EN ISO 13849, performance level „D“
- Simple plug & play installation, even into existing systems.
- An ALM logic module can monitor up to five feeding systems.
- Self-explanatory, interactive operator guidance in seven languages via touch-screen display with incident log.
- Selection of three different P-TAG transponders.
- Automatic registration of persons in the danger area.
- Automatic function control of P-TAG transponders.
- Largely maintenance-free due to dual-circuit system monitoring.
- Data gateway for transferring data to an external process control system.
- Maximum protection for employees.
- Maximum certainty of operation for safety officers / companies.

For more information about Borema Life Guard, please visit:  
[www.borema.ch/lifeguard](http://www.borema.ch/lifeguard)